04

2016 / Apirila / Abril / April

Donostia / San Sebastián

tabakalera.eu

Agenda
Tabakalerako Ekosistema Kulturala

Ecosistema Cultural de Tabakalera
Cultural Ecosystem of Tabakalera

EU / ES / EN

TABAKALERA

KULTURA GARAIKIDEAREN NAZIOARTEKO ZENTROA
CENTRO INTERNACIONAL DE CULTURA CONTEMPORÁNEA
INTERNATIONAL CENTRE FOR CONTEMPORARY CULTURE

Zentroaren ordutegia.
Horario del centro.
Centre opening hours.

Astelehenetik ostegunera /
De lunes a jueves /
Monday to Thursday:
08:00 - 22:00

Ostirala / Viernes / Friday:
08:00 - 23:00

Larunbata / Sábado / Saturday:
10:00 - 23:00

Igandeak eta jaegunak /
Domingos y festivos /
Sundays and holidays:
10:00 - 22:00

+Info
info@tabakalera.eu
943 11 88 55

Andre zigarrogileen plaza 1,
20012 Donostia / San Sebastián
Gipuzkoa

tabakalera.eu

16 Larunbata Sábado Saturday

Bisita / Visita / Visit
11:00 - 12:00 EU / 12:00 - 13:00 ES
TABAKALERA EZAGUTU
CONOCE TABAKALERA
VISIT TABAKALERA
www.tabakalera.eu &
Plaza / Square

Familientzat lantegia / Taller para familias / Workshop for families
11:00 - 13:00
JOLABS:
SORMENEZKO ELEKTRONIKA
ELECTRÓNICA CREATIVA
CREATIVE ELECTRONICS
Adina / Edad / Age: 5 -12
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Solasaldia / Conversación / Conversation
11:00
THE DAY AFTER
GOSARIA ARTISTAREKIN
DESAYUNO CON LA ARTISTA
BREAKFAST WITH THE ARTIST
Maryam Jafri, Elvira Dyangani Ose
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones/ Exhition hall

Aurkezpena / Presentación / Presentation
17:00
ANARCHIVO SIDA
OSASUNA /JAKINTZA / BOTEREA
SALUD / SABER / PODER
HEALTH / KNOWLEDGE / POWER
GIB/HIESA / VIH/SIDA / HIV/AIDS
Christian Rodriguez, Asociación Harribeltza, Asociación Harribeltza,
Lantegia / Taller / Workshop

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 18:00, 19:30, 20:30, 21:00, 21:30 ES
DOS HERMANAS
El Sekadero

Hitzaldia / Conferencia / Conference
19:00
ENTZUMENAREN BEHATOKIA
OBSERVATORIO DE LA ESCUCHA
LISTENING OBSERVATORY
LANDAREN SOINUAK ETA ARTISTEN ZARATAK
SONIDOS DEL CAMPO Y RUIDO DE ARTISTAS
SOUNDS OF THE COUNTRYSIDE AND THE NOISE OF ARTISTS
Luis Costa
Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZINE GARAIKIDEA
CINE CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY CINEMA
Informe general, Pere Portabella, Espainia / España / Spain, 1976, 154'
Zinea / Cine / Cinema

UBIK SORKUNTZA LIBURUTEGIA

17 Igandea Domingo Sunday

17 > 22
Lantegia / Taller / Workshop
ZINEMA ETA GIZA ESKUBIDEEN NAZIOARTEKO GAZTE TOPAKETA
ENCUENTRO JUVENIL INTERNACIONAL EN CINE Y DERECHOS HUMANOS
INTERNATIONAL YOUTH MEETING ON CINEMA AND HUMAN RIGHTS
Ubik
/ **DK**

Lantegia / Taller / Workshop
11:00 - 12:30 EU
KAMALEOIAK GARA! (5-99)
THE DAY AFTER
Haur eta helduentzat / Para niños/as y adultos / Children and adults
www.tabakalera.eu &
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhition hall

Familientzako tailerrak / Taller familiar / Family workshops
12:00 – 13:30
MISTERIOZKO ISTORIO PARTEKATUAK
MISTERIOSAS HISTORIAS COMPARTIDAS
SHARED MYSTERY STORIES
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus +info
Kutxa Kultur Artegunea

Zinea / Cine / Cinema
18:00
ZIKLOA / CICLO / SEASON
ARO ATOMIKOA
LA ERA ATOMICA
THE ATOMIC AGE
Mes petites amoreuses, Jean Eustache, Frantzia / Francia / France, 1974, 123'
Zinea / Cine / Cinema

Bisita gidatua / Visita guiada / Guided Visits
18:30 EU / 19:30 ES
HISTORIA PARTEKATUAK. XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS. El siglo XX en la Colección Kutxa
SHARED HISTORIES. The 20th Century in the Kutxa Collection
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 18:00, 19:30, 20:30, 21:00, 21:30 (ES)
DOS HERMANAS
El Sekadero

Astea / Semana / Week (18 > 24)

19 Asteartea Martes Tuesday

19 > 21
Lantegia / Taller / Workshop
17:00 – 20:00 ES
HIRIKIKAS: DATUEN ANALISI ETA BISTARATZE LANTEGIA EZ PROGRAMATZAILEENTZAT.
HIRIKIKAS: TALLER DE ANÁLISIS Y VISUALIZACIÓN DE DATOS PARA NO PROGRAMADORES
HIRIKIKAS: WORKSHOP ON ANALYSING AND VISUALISING DATA FOR NON-PROGRAMMERS
Oscar Marín + Alejandro González – Outliers.es
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs

Hitzaldia / Conferencia / Talk
18:00
ZER DA KONTABILITATE-BALANTZE BAT?
QUÉ ES UN BALANCE CONTABLE
WHAT IS A BALANCE SHEET
Urko Larrea
www.kutxakultur.eus + info
Sala Ruiz Balerdi. Kutxa Kultur

Hileroko Topaketa / Encuentro mensual / Monthly meeting
18:30 - 20:00 EU + ES
PANTAILA ESPERIMENTALA
PANTALLA EXPERIMENTAL
EXPERIMENTAL SCREEN
Aitor Gametxo
Adina / Edad / Age: + 16
www.tabakalera.eu &
Ubik, Pantaila esperimentala

20 Asteazkena Miércoles Wednesday

Lantegia / Taller / Workshop
17:30 - 19:00
ASTEAZKENETAN UBIKEN
MIÉRCOLES EN UBIK
WEDNESDAY AT UBIK
Adina / Edad / Age: 6-10
www.tabakalera.eu &
Ubik, Lantegia

Hitzaldia / Conferencia / Talk
18:00
MAIAK: PIRAMIDE-ERAIKITZAILEAK MEXIKON
LOS MAYAS: CONSTRUCTORES DE PIRÁMIDES EN MÉXICO
THE MAYANS: PYRAMID BUILDERS IN MEXICO
Mónica Arnaiz Herranz
www.kutxakultur.eus + info
Sala Ruiz Balerdi. Kutxa Kultur

21 Osteguna Jueves Thursday

Topaketa / Encuentro / Meeting
16:00 - 20:00
HIRIKILABS PLAZA
5. DEIALDIKO PROIEKTUEN LAN SAIO IREKIAK / SESIONES DE TRABAJO ABIERTAS DE LOS PROYECTOS EN MARCHA DE LA 5ª CONVOCATORIA **/** OPEN WORK SESSIONS FOR THE PROJECTS IN PROGRESS FOR THE 5TH CALL
Hirikilabs
/ **DSS**

Talde irekiak / Grupos abiertos / Open groups
16:00 - 20:00
Guifi.net NODO MUGIKOR DISEINU TALDEA / GRUPO DE DISEÑO NODO MÓVIL DE Guifi.net **/** Guifi.net MOBILE NODE DESIGN GROUP
GISA
DISEINU IREKIA / DISEÑO ABIERTO **/** OPEN DESIGN
Hirikilabs
/ **DSS**

Topaketa / Encuentro / Meetings
18:00 - 21:00
BIZIGARRIAK: ZIRKULAZIOA ETA EUFORIA / ESTIMULANTES: CIRCULACIÓN Y EUFORIA **/** STIMULANTS: TRAFFIC AND EUPHORIA
CAFÉ COMPLOT
Ignacio Echeverria, Adan Kovasics, Antonio Martí Monterde, Gonzalo Torné, Oier Etxeberria.
Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:30, 20:30 EU / ES
SKIZOPOSIS
El Sekadero

Ikuskizuna / Espectáculo / Show
19:00 - 20:00
DANTZAZ SORMENAREN LEHIOA
UNA VENTANA A LA CREACIÓN
www.kutxakultur.eus + info
Kutxa Kultur

Aurkezpena / Presentación / Presentation
19:00 - 20:00 EU
UBIK BISITARIAK.
EUSKAL HARRIAREN ABD-AK
Ubik, Pantaila esperimentala

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
ZINEMA SOLASALDIAK / DIÁLOGOS DE CINE / CINEMA DIALOGUES: Montxo Armendáriz-Laurent Cantet
27 horas, Montxo Armendáriz, 1986, Espainia / España / Spain. JBES / VOES / OV in Spanish. 83'. 35mm.
Zinea / Cine / Cinema
/ **DSS**

Topaketa / Encuntro / Meeting
19:00
BERDEA²: POESIA EUSKALDUN ETA ESLOBENIARRAREN ARTEKO TOPAKETAK
ENCUENTROS ENTRE LA POESÍA VASCA Y ESLOVENA
Juan Kruz Igerabide, Jana Putrle Srdic, Barbara Pregelj.
Antolatzailea / Organiza / Organizer: Veleposlaništvo Republike Slovenije / Esloveniar Errepublikaren Enbaxada Madrilen / Embajada de la República de Eslovenia en Madrid.
Etxepare Euskal Institutuaren egoitza

Hitzaldia / Conferencia / Conference
19:30 - 21:00 ES
HERIOTZ ON BAT BIZI, LAGUNTZAREN ARTEA
VIVIR UN BUEN MORIR, EL ARTE DE ACOMPAÑAR
THE ART OF DYING: LIVING FULLY AND ACCOMPANY THE DYING PROCESS
Madalara Taldea + Impact Hub Donostia
Impact Hub Donostia

22 Ostirala Viernes Friday

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 – 20:00 ES
DATU-KAZETARITZA, BIG DATA ETA AKTIBISMO HERRITARRA
PERIODISMO DE DATOS, BIG DATA Y ACTIVISMO CIUDADANO
DATA JOURNALISM, BIG DATA AND CITIZEN ACTIVISM
Miren Gutierrez + Stefania Milan
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Topaketa / Encuentro / Meetings
18.00 - 21.00
BIZIGARRIAK: ZIRKULAZIOA ETA EUFORIA / ESTIMULANTES: CIRCULACIÓN Y EUFORIA **/** STIMULANTS: TRAFFIC AND EUPHORIA
CAFÉ COMPLOT
Ignacio Echeverria, Adan Kovasics, Antonio Martí Monterde, Gonzalo Torné, Oier Etxeberria.
Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:30, 20:30 EU / ES
SKIZOPOSIS
El Sekadero

Zinea / Cine / Cinema
21:00
FOKUA / FOCO / FOCUS:
CHARLES BUNETT
My Brother's Wedding, AEB / EUA / USA, Alemania / Germany, 1983, 81'
Aurkezpena eta solasaldia: Zuzendaria eta bere lanaren inguruko liburuaren egilea, Víctor Paz. / Presentación y charla entre el director y el editor del libro sobre su obra, Víctor Paz. / Presentation and chat between the director and the editor of the book about his work, Víctor Paz.
Zinea / Cine / Cinema

23 Larunbata Sábado Saturday

Esku-hartzea / Intervención / Intervention
Egun osoan zehar / Todo el día / During the all day
BOOKCROSSING
Tabakalera

Bisita / Visita / Visit
11:00 - 12:00 EU / 12:00 - 13:00 ES
TABAKALERA EZAGUTU
CONOCE TABAKALERA
VISIT TABAKALERA
www.tabakalera.eu &
Plaza / Square

Familientzat lantegia / Taller para familias / Workshop for families
11:00 - 13:00
JOLABS: SCRATCH
Adina / Edad / Age:5 -12
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs

Performancea / Performance
17:00 ES (45')
KAMALEOIAK GARA! PROGRAMA EL CASO DEL ESPECTADOR
María Jerez
Adina / Edad / Age: + 7
www.tabakalera.eu &
Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:30, 20:30 EU / ES
SKIZOPOSIS
El Sekadero

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZINE GARAIKIDEA
CINE CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY CINEMA
Informe General II, el nuevo rapto de Europa, Pere Portabella, 2015, Espainia / España / Spain, 126'
Zinea / Cine / Cinema

Astea / Semana / Week (25 > 30)

25 Astelehena Lunes Monday

25 > 29
Lantegia / Taller / Workshop
10:00 - 14:00
04 LABORATEGIA: ONLSD KOLEKTIBOA
LABORATORIO 04: COLECTIVO ONLSD
LABORATORIO 04: COLECTIVO ONLSD
www.tabakalera.eu &
Lantegia / Taller / Workshop

Zinea / Cine / Cinema
19:30
ESTREINALDIA GONZALO CHILLIDA ATZERA BEGIRAKOAREN ESPARRUAN.
ESTRENO EN EL MARCO DE LA RETROSPECTIVA GONZALO CHILLIDA.
PREMIÈRED WITHIN THE FRAMEWORK OF THE RETROSPECTIVE EXHIBITION GONZALO CHILLIDA.
Kubo Kutxa aretoa
La Idea del Nortes, Alicia Chillida, Benito Macías Cantón, 2016. Espainia / España / Spain, 40'.
Doan / Gratuito / Free
Zinea / Cine / Cinema

26 Asteartea Martes Tuesday

Topaketa / Encuentro / Meeting
11:00 - 12:30 EU + ES
NIK ERE NAHI DUT!
¡YO TAMBIÉN QUIERO!
I ALSO WANT!
Adina / Edad / Age: +50
www.tabakalera.eu &
Ubik, Bideojokoaren txokoa

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 – 20:00 ES
HIRIKIKAS: 3D ESKANEAKETA ETA MOLDEEN SORRERA
HIRIKIKAS: ESCANEADO 3D Y CREACIÓN DE MOLDES
HIRIKIKAS: 3D SCANNING AND CREATION OF MOULDS
Arquimaña
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Grupo aprendizaje
18:00-20:30 EU+ES
TESTU-INGURUAN ANARCHIVO SIDA
www.tabakalera.eu &

24 Igandea Domingo Sunday

Hileroko Topaketa / Encuentro mensual / Monthly meeting
11:30 - 13:00
SALTO.
FAMILIA ELEKETAK
CONVERSACIONES FAMILIARES
FAMILY CONVERSATIONS
Ainhoa Artxanko, Amaia Urzain
Adina / Edad / Age: +6
Helduak / Adultos / Adult
www.tabakalera.eu &
Ubik

Zinea + lantegia / Cine + taller / Cinema + workshop
12:00 EU
GOIZEKOA / MATINAL **/** MORNING SESSIONS
Familientzako goizeko emankizuna / Matinal familiar / Family Morning Session 30'
+ KAMALEOIAK GARA!
Lantegia egiteko aukera, izen-ematearekin./ Taller opcional con inscripción. / Optional workshop, registration needed. 60'
www.tabakalera.eu &
Zinea / Cine / Cinema

Familientzako tailerrak / Taller familiar / Family workshops
12:00 – 13:30
MISTERIOZKO ISTORIO PARTEKATUAK
MISTERIOSAS HISTORIAS COMPARTIDAS
SHARED MYSTERY STORIES
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Zinea / Cine / Cinema
18:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
ARO ATOMIKOA
LA ERA ATÓMICA
THE ATOMIC AGE
ZOOM bideo laborategiak programatutako saioa. / *Sesión de cine propuesta por el grupo Zoom laboratorio de vídeo. /* ***Session scheduled and presented by the ZOOM video laboratory.***
Zinea / Cine / Cinema

Bisita gidatua / Visita guiada / Guided Visits
18:30 EU / 19:30 ES
HISTORIA PARTEKATUAK. XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS. El siglo XX en la Colección Kutxa
SHARED HISTORIES. The 20th Century in the Kutxa Collection
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:30, 20:30 EU / ES
SKIZOPOSIS
El Sekadero

Hitzaldia / Conferencia / Talk
19:30
NORTASUN MODERNOAK ETA POSMODERNOAK EUSKAL LITERATURAN
IDENTIDADES MODERNAS Y POSTMODERNAS EN LITERATURA VASCA
MODERN AND POST-MODERN IDENTITIES IN BASQUE LITERATURE
Jon Kortazar
www.kutxakultur.eus + info
Doan / Gratuito / Free
Sala Ruiz Balerdi. Kutxa Kultur

27 Asteazkena Miércoles Wednesday

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 – 21:00 EU
GUIFINET
Gisa Elkartea, Ping
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Lantegia / Taller / Workshop
17:30-19:00
ASTEAZKENETAN UBIKEN
MIÉRCOLES EN UBIK
WEDNESDAY AT UBIK
Adina / Edad / Age: 6-10
www.tabakalera.eu &
Ubik, Lantegia

Topaketa / Encuentro / Meeting
18:30 - 20:00 ES
ATLAS.
LIBURUDENDETAN EGOTEKO BALDINTZAK EZAGUTZEN
CONOCIENDO LAS CONDICIONES PARA ESTAR EN LAS LIBRERÍAS
KNOWING THE CONDITIONS FOR BEING IN LIBRARIES
Garikoitz Fraga, Belleza Infinita argitaletxea
Ubik, Autoedizio txokoa

Bisita / Visita / Visit
18:30 EU
BISITA ESPERIMENTALA
VISITA EXPERIMENTAL
EXPERIMENTAL VISIT
THE DAY AFTER
www.tabakalera.eu &
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Zinea / Cine / Cinema
20:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
NOSFERATU
KRZYSZTOF KIEŚLOWSKI
Decálogo 9 / Decálogo 10 (Dekalog, dziewięć / Dekalog, dziesięć, 1989). Polonia / Poland. 115'. JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles.
Zinea / Cine / Cinema
/ **DK**

28 Osteguna Jueves Thursday

Topaketa / Encuentro / Meeting
16:00 - 20:00
HIRIKILABS PLAZA
5. DEIALDIKO PROIEKTUEN LAN SAIO IREKIAK / SESIONES DE TRABAJO ABIERTAS DE LOS PROYECTOS EN MARCHA DE LA 5ª CONVOCATORIA **/** OPEN WORK SESSIONS FOR THE PROJECTS IN PROGRESS FOR THE 5TH CALL
Hirikilabs
/ **DSS**

Talde irekiak / Grupos abiertos / Open groups
16:00 - 20:00
Guifi.net NODO MUGIKOR DISEINU TALDEA / GRUPO DE DISEÑO NODO MÓVIL DE Guifi.net **/** Guifi.net MOBILE NODE DESIGN GROUP
GISA
DISEINU IREKIA / DISEÑO ABIERTO **/** OPEN DESIGN
Hirikilabs
/ **DSS**

Aurkezpena / Presentación / Presentation
19:00
KEAREN POLITIKAK / POLÍTICAS DEL HUMO **/** SMOKE POLICIES
DROGAK ETA EUFORIA ERNST JÜNGEREN OBRAN
DROGAS Y EUFORIA EN LA OBRA DE ERNST JÜNGER
DRUGS AND EUPHORIA IN THE WORK OF ERNST JÜNGER
Xabier Arakistain / Albert Hofmann
Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON:
GUSTUKOENA / LA FAVORITA DE **/** FAVOURITE FILM: **ANARI.**
Bajo el peso de la ley -Down by law-, Jim Jarmusch, 1986. AEB / EUA / USA. JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. 107'. DCP.
Aurkezpena / Presentación / Presentation: Anari.
Zinea / Cine / Cinema

29 Ostirala Viernes Friday

Bisita / Visita / Visit
18:00 - 19:00 ES / 19:00 - 20:00 EU
BISITA SOLASALDIAK
VISITA DIALOGADA
VISITS IN DIALOGUE
THE DAY AFTER
www.tabakalera.eu &
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 – 20:00 EU / ES
HIRIKIKAS.
PUNTU BELTZAK PIZTU
ENCENDER LOS PUNTOS NEGROS
TURNING ON THE DARK SPOTS
OLATU TALKA
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Zinea / Cine / Cinema
20:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
OHPORTUGAL!
Gabriel Abrantesek aukeratutako film bat / Película elegida por Gabriel Abrantes **/** Film chosen by Gabriel Abrantes.
Trás-os-Montes, Antonio Reis, Margarida Cordeiro, Portugal, 1976, 111'
Zinea / Cine / Cinema

30 Larunbata Sábado Saturday

Lantegia / Taller / Whorkshop
10:30 - 13:30
AUTOMAKILLAJEKO IKASTAROA
CURSO DE AUTOMAQUILLAJE
SELF MAKE-UP COURSE
KUTXA KULTUR CLASS
www.kutxakultur.eus + info
Kutxa Kultur

Bisita / Visita / Visit
11:00 - 12:00 EU / 12:00 - 13:00 ES
TABAKALERA EZAGUTU
CONOCE TABAKALERA
VISIT TABAKALERA
www.tabakalera.eu &
Plaza / Square

Familientzat lantegia / Taller para familias / Workshop for families
11:00 - 13:00
JOLABS: SCRATCH
Adina / Edad / Age: 5 -12
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs

Hileroko Topaketa / Encuentro mensual / Monthly meeting
11:30 - 13:30
OUTLINE.
PENTSAMENDU KRITIKOA
PENSAMIENTO CRÍTICO
CRITICAL THINKING
Martxel Mariskal
Adina / Edad / Age: +15
www.tabakalera.eu &
Ubik, Egongela

Zinea / Cine / Cinema
19:00
FOKUA / FOCO **/** FOCUS:
CHARLES BUNETT
When it rains, 1995, AEB / EUA / USA, 13'
To sleep with anger, 1990, AEB / EUA / USA, 102'
Zinea / Cine / Cinema

kutxa kultur kutxa FUNDAZIOA
etxepare
ZINEUSKADI
DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
nana.
LÄNTOKI Argazki eskintzak Iniciativas fotográficas
NOA GALLERY
ARTELUPARTE.
EL SEKADERO
IMPACT HUB Donostia
Gipuzkoako Foru Aldundia
EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián
DSS2016.EU

Apirila
Abril
April

AGENDA 2016

ANARCHIVO SIDA

ANTOLATZAILEAK
ORGANIZADORES
ORGANIZERS

- > Tabakalera
- > Euskadiko Filmategia
  Filmoteca Vasca
  Basque Film Archive
- > Kutxa Kultur
- > Etxepare Euskal Institutua
  Instituto Vasco Etxepare
  Etxepare Basque Institute
- > nana
- > El Sekadero
- > Arteuparte
- > NON Gallery
- > Läntoki
- > Impact Hub Donostia
- > Donostia Kultura

DK > DSS2016EU
DSS > Zineuskadi
ZE > Zineuskadi
- > Donostia Zinemaldia
  Festival de San Sebastián
  San Sebastian International Festiva

(EU) Euskara
(ES) Español
(EN) English

Lekua / Lugar / Place

Izen-ematea / Inscripción / Registration

Info puntua / Punto de información / Info point

Zine sarrerak / Entradas cine / Cinema tickets: 3,50€
www.tabakalera.eu +
Leihatila / Taquilla / Ticket office

Erakusketak / Exposiciones / Exhibitions

2016/01/15 > 2016/04/03
Erakusketa / Exposición / Exhibition

ARENZANA IMAZ INTXAUSTI MONTÓN PERAL
Komisarioak / Comisarios / Curators:
Beatriz Herráez, Peio Aguirre
Artistak /Artistas / Artists: **Miren Arenzana, Iñaki Imaz, Gema Intxausti, Idoia Montón, Alberto Peral**

Astearteetik ostegunera / De martes a jueves / From Tuesday to Thursday: **12:00 - 20:00**
Ostirala / Viernes / Friday: **12:00 - 21:00**
Larunbata / Sábado / Saturday: **10:00 - 21:00**
Igandea / Domingo / Sunday: **10:00 - 20:00**
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

2016/04/15 > 2016/06/26
Erakusketa / Exposición / Exhibition

ANARCHIVO SIDA
Komisarioak / Comisarios / Curators:
Equipo re (Aimar Arriola, Nancy Garín y Linda Valdés)
Diseinua / Diseño / Desing: **Carme Nogueira**
Partaideak / Participantes / Participants: ACT UP (Barcelona & Latino Caucus NY), Águeda Bañón, Miguel Benlloch, CEPSS Centro de Educación y Prevención en Salud Social y SIDA - Chile, Francisco Copello, Diego del Pozo Barriuso, Santiago Echeverry, EHGAM - Euskal Herriko Gay-Les Askapen Mugimendua, Pepe Espaliú, Rafael França, Antonio Gagliano, Iñaki Garmendia, La Radical Gai, Las Pekinesas, Las Yeguas del Apocalipsis (Archivo Web D21), LSD, Nicolás Malevé, Pepe Miralles, Guillermo Moscoso, MUMS Movimiento por la Diversidad Sexual - Chile, José Osorio, Daniel Palma, Miguel Parra Urrutia, Andrés Senra, The Carrying Society, TV SIDA.
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall
/ **DSS**

2016/04/15 > 2016/06/26
Erakusketa / Exposición / Exhibition

THE DAY AFTER
MARYAM JAFRI
Koprodukzioa / Coproducción / Co-production: **Betonsalon: centre d'art de recherche**
Kolaborazioa / Colaboración / Colaboration: **The Danish Arts Foundation**

Astearteetik ostegunera / De martes a jueves / From Tuesday to Thursday: **12:00 - 20:00**
Ostirala / Viernes / Friday: **12:00 - 21:00**
Larunbata / Sábado / Saturday: **10:00 - 21:00**
Igandea / Domingo / Sunday: **10:00 - 20:00**
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

2016/04/15 > 2016/06/26
Erakusketa / Exposición / Exhibition

2015/09/11 > 2016/09
Erakusketa / Exposición / Exhibition

MAÑANA GOODBYE . ELKARREKIN LAN EGITEN DUEN EMAKUME TALDEA
GRUPO DE MUJERES QUE TRABAJAN JUNTAS
WOMEN WORKING TOGETHER

Astearteetik ostegunera / De martes a jueves / From Tuesday to Thursday: **12:00 - 20:00**
Ostirala / Viernes / Friday: **12:00 - 21:00**
Larunbata / Sábado / Saturday: **10:00 - 21:00**
Igandea / Domingo / Sunday: **10:00 - 20:00**
Sotoa / Bodega / Storage

2016/04
Instalazioa / Instalación / Installation

HORMA / LA PARED **/** THE WALL: ONLSD
Eden's Edge / Three Shorts on the Californian Desert

Astelehenetik igandera / De lunes a domingo / From Monday to Sunday:
10:00 - 20:00
1. solairuko pasilloa / Pasillo planta 1 / aisle floor 1

www.tabakalera.eu
—

2015 / 11/13 > 2016/12
Erakusketa / Exposición / Exhibition

HISTORIA PARTEKATUAK. XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS.
El siglo XX en la Colección Kutxa
SHARED HISTORIES.
The 20th Century in the Kutxa Collection

Asteartetik igandera / De martes a domingo / From Tuesday to Sunday:
11:30 - 13:30 / 17:00 - 21:00
Kutxa Kultur Artegunea

2016/01/23 > 2016/05/15
Instalazioa / Insatalación / Installation

MEETING OF THE PROJECT ROOM.
URSUS<–> TABAKALERA
Artista / Artist: **Jasmina Wojcik**
komisarioa / Comisaria / Curator: **Magda Kasdasz**

Astelehentik igandera / Lunes a domingo / From Monday to Sunday: **10:00-20:00**
Hall 2 solairua / Planta / Floor

Deialdiak / Convocatorias / Calls

Deialdi jarraitua / Convocatoria permanente / Call open permanently

ESPAZIOEN LAGAPENA
CESIÓN DE ESPACIOS
WORKING STUDIOS
www.tabakalera.eu &
Sortzaileen gunea / Espacio de creadores / Artist's Space

2016/04/08 > 2016/05/06
Erakusketa/ Exposición/ Exhibition

HIRIA / URBE **/** URBS
Juan Álvarez

Asteartea, asteazkena / Martes, miércoles / Tuesday, Wednesday:
11:00 - 13:30, 17:00 - 19:00
Osteguna, ostirala / Jueves, viernes / Thursday, Friday: **11:00 - 13:30, 17:00 - 19:30**
Larunbata / Sábado / Saturday: **11:30 - 14:00**
nana, cultura de diseño

2016/04/16 > 2016/05/27
Argazki erakusketa / Exposición de fotografía / Photography exhibition

ZERUAREN MEMORIA, ORIENTAZIOA ESPAZIO ETA DENBORAN.
LA MEMORIA DEL CIELO, ORIENTACIONES EN EL ESPACIO Y EN EL TIEMPO.
THE MEMORY OF THE SKY, ORIENTATION IN THE SPACE AND TIME
Maite Basterra, Victor Masferrer

Asteartetik ostiralera / Martes a viernes / From Tuesday to Friday: **10:00 - 13:00**
Larunbata / Sábado / Saturday: **10:00 - 13:00**
Läntoki

Besteak / Otros / Others

2016/02/01 >2016/03/05
Masajea / Masaje / Massage

DIGITOPUNTURA & MASAJE ON-SITE
Alain Elorza, Iñigo Rodríguez + Impact Hub Donostia

943 45 84 85
Asteazkenero / Todos los miércoles / Every Wednesday: **09:00 - 14:00 ES/FR**
Ostiralero / Todos los viernes / Every Friday: **15:00 - 18:00 ES / EU**
Impact Hub Donostia

Astea / Semana / Week **(01 > 03)**

01 Ostirala / Viernes / Friday

Bisita / Visita / Visit
18:00 - 19:00 ES / 19:00 - 20:00 EU
BISITA SOLASALDIAK
VISITA DIALOGADA
VISITS IN DIALOGUE
ARENZANA IMAZ INTXAUSTI MONTÓN PERAL
www.tabakalera.eu &
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20:30, 21:00, 21:30 ES
HAMLET
El Sekadero

Mahai ingurua + Aurkezpena / Mesa redonda y Presentación / Round Table + Conference
19:30
BIDAIA BATEN BARRUAN BIDAIA
VIAJE DENTRO DE UN VIAJE
TRIP WITHIN A TRIP
Iñaki Imaz, Idoia Montón, Gema Intxausti, Pablo Donezar, Diego Machimbarrena, Pello Mitxelena, Joxemari Iturralde
nana, cultura de diseño

Zinea / Cine / Cinema
20:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
OHPORTUGAL!
Ceci n'est pas Gabriel Abrantes: Bere film laburren aukeraketa
Selección de sus trabajos cortos
A selection of his short works. 87'

Taprobana, Gabriel Abrantes, Portugal, 2014, 23'
Ennui Ennui, Gabriel Abrantes, Frantzia / Francia / France, 2013, 34'
A History of mutual respect, Gabriel Abrantes, Daniel Schmith, Portugal, 2010, 23'
Olympia I, Gabriel Abrantes, Portugal, 2008, 3'
Olympia II, Gabriel Abrantes, Portugal, 2008, 4'
Aurkezpena eta zuzendariarekin solasaldia. Presentación y charla con el director. Presentation and chat with the director.
Zinea / Cine / Cinema

02 Larunbata / Sábado / Saturday

Bisita / Visita / Visit
11:00 - 12:00 EU / 12:00 - 13:00 ES
TABAKALERA EZAGUTU
CONOCE TABAKALERA
VISIT TABAKALERA
www.tabakalera.eu &
Plaza / Square

Familientzat lantegia / Taller para familias / Workshop for families
11:00 - 13:00
JOLABS:
SORMENEZKO ELEKTRONIKA
ELECTRÓNICA CREATIVA
CREATIVE ELECTRONICS
Adina / Edad / Age: 5 -12
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Aurkezpena / Presentación / Presentation
11:00
ARENZANA IMAZ INTXAUSTI MONTÓN PERAL

KATALOGOAREN AURKEZPENA
PRESENTACIÓN DEL CATÁLOGO
PRESENTATION OF THE CATALOGUE
Artista eta komisarioekin / Con los comisarios y artistas / With the curatos and artists
UBIK, Egongela

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20:30, 21:00, 21:30 ES
HAMLET
El Sekadero

Zinea / Cine / Cinema
19:00
GUTUN ZURIAK / CARTAS BLANCAS **/**
CARTES BLANCHES
Cecilia Barrionuevo, Festival Internacional de Cine de Mar de Plata

El movimiento, Benjamín Naishtat, Argentina, Hego Korea / Corea del Sur / South Korea, 2015, 70', DCP
Aurkezpena eta solasaldia Cecilia Barrionuevorekin. / Presentación y charla con Cecilia Barrionuevo. / Presentation and chat with Cecilia Barrionuevo.
Zinea / Cine / Cinema

Kontzertua / Concierto / Concert
20:00 – 21:00
PET FENNEC
KUTXA KULTUR MUSIKA
www.kutxakultur.eus + info
Kutxa Kultur

03 Igandea / Domingo / Sunday

Familientzako tailerrak / Taller familiar / Family workshops
12:00 – 13:30
MISTERIOZKO ISTORIO PARTEKATUAK
MISTERIOSAS HISTORIAS COMPARTIDAS
SHARED MYSTERY STORIES
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Zinea / Cine / Cinema
18:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
ARO ATOMIKOA
LA ERA ATÓMICA
THE ATOMIC AGE

Next, Elia Urquiza, AEB / EUA / USA, Espainia / España / Spain, 72'
Solasaldia (Skype) zuzendariarekin. / Charla (Skype) con la directora. / Chat on Skype with the director.
Zinea / Cine / Cinema

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20:30, 21:00, 21:30 ES
HAMLET
El Sekadero

Bisita gidatua / Visita guiada / Guided Visits
18:30 EU / 19:30 ES
HISTORIA PARTEKATUAK. XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS.
El siglo XX en la Colección Kutxa
SHARED HISTORIES.
The 20th Century in the Kutxa Collection
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Astea / Semana / Week **(04 > 10)**

05 Asteartea / Martes / Tuesday

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 – 20:00 EU
HIRIKIKAS.
CNC HASTAPENA
INTRODUCCIÓN CNC
INTRODUCTION CNC
Joseba Egia
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Hitzaldia / Conferencia / Talk
19:30 ES
IDENTITATEA ETA PAISAIA
IDENTIDAD Y PAISAJE
Paulo Kortazar
www.kutxakultur.eus + info
Sala Ruiz Balerdi.

06 Asteazkena / Miércoles / Wednesday

Lantegia / Taller / Workshop
17:30-19:00
ASTEAZKENETAN UBIKEN
MIÉRCOLES EN UBIK
WEDNESDAY AT UBIK
Adina / Edad / Age: 6-10
www.tabakalera.eu &
Ubik, Lantegia

Topaketa / Encuentro / Meeting
18:00 - 20:00 EU
TEKNOLOGIA ETA GENEROA NOLA UZTARTU HEZKUNTZAN? PROPOSAMEN PRAKTIKO BATEN BILA
CÓMO UNIR EL GÉNERO Y LA TECNOLOGÍA EN LA EDUCACIÓN? EN BUSCA DE UNA PROPUESTA PRÁCTICA
HOW WOULD YOU BRING GENDER AND TECHNOLOGY TOGETHER IN EDUCATION? IN SEARCH OF A PRACTICAL PROPOSAL
Danel Solabarrieta
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Zinea / Cine / Cinema
20:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
NOSFERATU
KRZYSZTOF KIEŚLOWSKI

Decálogo 7 / Decálogo 8 (Dekalog, siedem / Dekalog, osiem, 1989). Polonia / Poland. 109'. JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles.
Zinea / Cine / Cinema
/ **DK**

07 Osteguna / Jueves / Thursday

Topaketa / Encuentro / Meeting
16:00 - 20:00
HIRIKILABS PLAZA
5. DEIALDIKO PROIEKTUEN LAN SAIO IREKIAK / SESIONES DE TRABAJO ABIERTAS DE LOS PROYECTOS EN MARCHA DE LA 5ª CONVOCATORIA **/** OPEN WORK SESSIONS FOR THE PROJECTS IN PROGRESS FOR THE 5TH CALL
Hirikilabs
/ **DSS**

Talde irekiak / Grupos abiertos / Open groups
16:00 - 20:00
Guifi.net NODO MUGIKOR DISEINU TALDEA / GRUPO DE DISEÑO NODO MÓVIL **DE Guifi.net /** Guifi.net
MOBILE NODE DESIGN GROUP
GISA

DISEINU IREKIA / DISEÑO ABIERTO **/** OPEN DESIGN
Hirikilabs
/ **DSS**

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20:30, 21:00, 21:30 ES
DOS HERMANAS
El Sekadero

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:50, 19:30, 20:10, 20:50, 21:30, 22:10 ES
POR ESCRITO
El Sekadero

Solasaldia / Conversación / Conversation
19:00
MAÑANA GOODBYE

LANTEGITIK ATERA ETA GERO 2
DESPUÉS DE LA SALIDA DE LA FÁBRICA 2
AFTER LEAVING THE FACTORY 2
Miren Jaio: Otzarutxu bat, otzarutxu bi
Bodega

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
ZINEMA SOLASALDIAK / DIÁLOGOS DE CINE **/** CINEMA DIALOGUES:
Montxo Armendáriz-Laurent Cantet

No tengas miedo, Montxo Armendáriz, 2011. Espainia / España / Spain. JBES / VOES / OV in Spanish. 89'. 35mm.
Zinea / Cine / Cinema
Zinea / Cine / Cinema
/ **DSS**

08 Ostirala / Viernes / Friday

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 – 20:00 EU / ES
HIRIKIKAS. PUNTU BELTZAK PIZTU
ENCENDER LOS PUNTOS NEGROS
TURNING ON THE DARK SPOTS
Olatu Talka
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Hileroko topaketa / Encuentro mensual / Monthly meeting
18:00 - 20:00 EU
NELL-EN ESKOLA. INTERNET ETA TEKNOLOGIEN ERABILERAN AHALDUNTZEKO LANTEGIAK
LA ESCUELA DE NELL. TALLER DE CAPACITACIÓN EN EL MANEJO DE LAS TECNOLOGÍAS E INTERNET
NELL'S SCHOOL. TRAINING WORKSHOP ON MANAGING TECHNOLOGIES AND THE INTERNET
Gorka Julio
www.tabakalera.eu &
Ubik, Lantegia

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20:30, 21:00, 21:30 ES
DOS HERMANAS
El Sekadero

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:50, 19:30, 20:10, 20:50, 21:30, 22:10 ES
POR ESCRITO
El Sekadero

Hitzaldia / Conferencia / Conference
19:00
ENTZUMENAREN BEHATOKIA
OBSERVATORIO DE LA ESCUCHA
LISTENING OBSERVATORY

URAREN ERABILERAK ETA GEHIEGIKERIAK
USOS Y ABUSOS DEL AGUA USES AND ABUSES OF WATER
Peter Cusack
Lantegia / Taller / Workshop
/ **DSS / Cristina Enea Fundazioa**

Hitzaldia / Conferencia / Conference
19:00 – 21:00 ES
PERMAKULTURA ARALAR: ELIKADURA ETA TEKNOLOGIA BURUJABETZA LANTZEN DUEN KASUA
PERMACULTURA ARALAR: UN CASO DE SOBERANÍA ALIMENTARIA Y TECNOLÓGICA
Impact Hub Donostia

Zinea / Cine / Cinema
20:00
ZINE GARAIKIDEA
CINE CONTEMPORÁNEO
CONTEMPORARY CINEMA
Akosua Adoma Owusu:
Bere film laburren aukeraketa
Selección de sus trabajos cortos
A selection of his short works. 68'

Intermittent Delight, AEB / EUA / USA, 2007, 5'
Me Broni Ba (My White Baby), Ghana, AEB / EUA / USA, 2009, 22'
Drexciya, Ghana, AEB / EUA / USA, 2010, 12'
Split Ends, I Feel Wonderful, AEB / EUA / USA, 2012, 4'
Kwaku Ananse, Ghana, México, AEB / EUA / USA, 2013, 25'
Aurkezpena eta solasaldia: Zuzendaria eta Beatriz Leal zikloaren komisarioa. / Presentación y charla entre la directora y la comisaria del ciclo Beatriz Leal. / Presentation and chat between the director and the curator of the season, Beatriz Leal.
Zinea / Cine / Cinema

09 Larunbata / Sábado / Saturday

Tailerra / Taller / Workshops
1/ 9:45 - 11:45
2/ 12:00 - 14:00
OIHALEAN MARGOTZEKO HASTAPEN-TAILERRA
INICIACIÓN DE PINTURA EN TELA
FABRIC PAINTING
KUTXA KULTUR CLASS
www.kutxakultur.eus + info
Kutxa Kultur

Lantegia / Taller / Workshop
10:00 - 14:00 EU + ES
HORKONPON. KONPONKETA LANTEGIA
TALLER DE REPARACIÓN
REPAIR WORKSHOP
Ubik, Lantegia
/ **DSS**

Bisita / Visita / Visit
11:00 - 12:00 EU / 12:00 - 13:00 ES
TABAKALERA EZAGUTU
CONOCE TABAKALERA
VISIT TABAKALERA
www.tabakalera.eu &
Plaza / Square

Familientzat lantegia / Taller para familias / Workshop for families
11:00 - 13:00
JOLABS:
SORMENEZKO ELEKTRONIKA
ELECTRÓNICA CREATIVA
CREATIVE ELECTRONICS
Adina / Edad / Age: 5 -12
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Topaketa / Encuentro / Meeting
18:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
ZINEMA SOLASALDIAK / DIÁLOGOS DE CINE / CINEMA
DIALOGUES: **Montxo Armendáriz-Laurent Cantet**
Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Zinea / Cine / Cinema
20:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
ZINEMA SOLASALDIAK / DIÁLOGOS DE CINE / CINEMA
DIALOGUES: **Montxo Armendáriz-Laurent Cantet**

Regreso a Itaca -Retour à Ithaque-, Laurent Cantet, 2014. Frantzia / Francia / France. JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. 95'. DCP.
Aurkezpena / Presentación / Presentation: Laurent Cantet.
Doan / Gratuito / Free
Zinea / Cine / Cinema
/ **DSS**

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20:30, 21:00, 21:30 ES
DOS HERMANAS
El Sekadero

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:50, 19:30, 20:10, 20:50, 21:30, 22:10 ES
POR ESCRITO
El Sekadero

10 Igandea / Domingo / Sunday

Merkatua / Mercado / Market
10:00 - 20:00
PLAZA MARKET
Plaza / Plaza / Square

Familientzako tailerrak / Taller familiar / Family workshops
12:00 – 13:30
MISTERIOZKO ISTORIO PARTEKATUAK
MISTERIOSAS HISTORIAS COMPARTIDAS
SHARED MYSTERY STORIES
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Zinea / Cine / Cinema
18:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON
ARO ATOMIKOA
LA ERA ATÓMICA
THE ATOMIC AGE
+
ZINEMA SOLASALDIAK / DIÁLOGOS DE CINE / CINEMA
DIALOGUES: **Montxo Armendáriz-Laurent Cantet**

La clase –Entre les murs-, Laurent Cantet, 2008. Frantzia / Francia / France. JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. 131'. DCP.
Zinea / Cine / Cinema
/ / **DSS**

Bisita gidatua / Visita guiada / Guided Visits
18:30 EU / 19:30 ES
HISTORIA PARTEKATUAK. XX. mendea Kutxa Bilduman
HISTORIAS COMPARTIDAS.
El siglo XX en la Colección Kutxa
SHARED HISTORIES.
The 20th Century in the Kutxa Collection
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus + info
Kutxa Kultur Artegunea

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20:30, 21:00, 21:30 ES
DOS HERMANAS
El Sekadero

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:50, 19:30, 20:10, 20:50, 21:30, 22:10 ES
POR ESCRITO
El Sekadero

Astea / Semana / Week **(11 > 17)**

12 Asteartea / Martes / Tuesday

Topaketa / Encuentro / Meeting
11:00-12:30 EU + ES
NIK ERE NAHI DUT!
¡YO TAMBIÉN QUIERO!
I ALSO WANT!
Adina / Edad / Age: +50
www.tabakalera.eu &
Ubik, Bideojokoaren txokoa

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 – 20:00 EU
HIRIKIKAS. CNC HASTAPENA
INTRODUCCIÓN CNC
INTRODUCTION CNC
Joseba Egia
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Hitzaldia / Conferencia / Talk
19:30 EU
TXILLARDEGI / ATXAGA EZTABAIDA
DEBATE TXILLARDEGI / ATXAGA
TXILLARDEGI / ATXAGA DEBATE
Miren Billelabeitia
www.kutxakultur.eus + info
Sala Ruiz Balerdi. Kutxa Kultur

13 Asteazkena / Miércoles / Wednesday

Topaketa / Encuentro / Meetings
10:00
ACCESS CLINIC IREKIA: HERRITARREK "ONLINE" PARTE HARTZEKO BIDEAN, DESGAITASUNAK OZTOPO?
INCORPORACIÓN DE LA CIUDADANÍA CON DIVERSIDAD FUNCIONAL EN LA PARTICIPACIÓN "ONLINE"
INCORPORATION OF CITIZENSHIP WITH FUNCTIONAL DIVERSITY IN PARTICIPATION "ONLINE"
Lehendakaritzako Gobernu irekiaren Zuzendaritza / Dirección de Gobierno Abierto de Lehendakaritza
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Lantegia / Taller / Workshop
17:30-19:00
ASTEAZKENETAN UBIKEN
MIÉRCOLES EN UBIK
WEDNESDAY AT UBIK
Adina / Edad / Age: 6-10
www.tabakalera.eu &
Ubik, Lantegia

14 Osteguna / Jueves / Thursday

Topaketa / Encuentro / Meeting
16:00 -20:00
HIRIKILABS PLAZA
5. DEIALDIKO PROIEKTUEN LAN SAIO IREKIAK / SESIONES DE TRABAJO ABIERTAS DE LOS PROYECTOS EN MARCHA DE LA 5ª CONVOCATORIA **/** OPEN WORK SESSIONS FOR THE PROJECTS IN PROGRESS FOR THE 5TH CALL
Hirikilabs
/ **DSS**

Talde irekiak / Grupos abiertos / Open groups
16:00 - 20:00
Guifi.net NODO MUGIKOR DISEINU TALDEA / GRUPO DE DISEÑO NODO MÓVIL **DE Guifi.net /** Guifi.net
MOBILE NODE DESIGN GROUP
GISA

DISEINU IREKIA / DISEÑO ABIERTO **/** OPEN DESIGN
Hirikilabs
/ **DSS**

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 18:00, 19:30, 20:30, 21:00, 21:30 ES
DOS HERMANAS
El Sekadero

Aurkezpena / Presentación / Presentation
19:00
KORAPILOAK. BIZIGARRIAK: ZIRKULAZIOA ETA EUFORIA
NUDOS, ESTIMULANTES: CIRCULACIÓN Y EUFORIA
NODES, STIMULANTS: TRAFFIC AND EUPHORIA
Ion Munduate
Ubik

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZIKLOA / CICLO **/** SEASON:
ZINEMA SOLASALDIAK / DIÁLOGOS DE CINE / CINEMA
DIALOGUES: **Montxo Armendáriz-Laurent Cantet**

Las cartas de Alou, Montxo Armendáriz, 1990. Espainia / España / Spain. JBES / VOES / OV in Spanish. 96'. 35mm.
Zinea / Cine / Cinema
/ **DSS**

15 Ostirala / Viernes / Friday

Hileroko Topaketa / Encuentro mensual / Monthly meeting
17:00 - 19:00 EU + ES
VIDEO KILLED THE RADIO STAR
Itziar Orbegozo
Adina /Edad / Age:+ 16
www.tabakalera.eu &
Ubik

Lantegia / Taller / Workshop
17:00 – 20:00 EU / ES
HIRIKIKAS. PUNTU BELTZAK PIZTU
ENCENDER LOS PUNTOS NEGROS
TURNING ON THE DARK SPOTS
Olatu Talka
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ **DSS**

Topaketa / Encuentro / Meeting
17:00 - 18:00
ANARCHIVO SIDA
KOMISARIOEKIN SOLASALDIA
ENCUENTRO CON LOS COMISARIOS
MEETING WITH THE CURATORS
Equipo Re
Z aretoa / Sala Z / Z Hall

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 18:00, 19:30, 20:30, 21:00, 21:30 ES
DOS HERMANAS
El Sekadero

Erakusketen inaugurazioa / Inauguración de las exposiciónones / Opening of the exhibitions
19:00
THE DAY AFTER
ANARCHIVO SIDA
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones/ Exhibition hall

Antzerkia / Teatro / Theater
19:00 EU
TARTUFO
Sarrera doan / Entrada libre / Free entry
www.kutxakultur.eus + info
Kutxa Kultur plaza

Topaketa-Lantegia/ Encuentro-Taller/ Meeting-Workshop
19:30 - 21:00
COCKTAIL&DESIGN ATELIER II
SIDERIT
+ entrada: info@nanashibui.com
nana, cultura de diseño

Zinea / Cine / Cinema
21:00
FOKUA / FOCO / FOCUS:
CHARLES BUNETT

Killer of Sheep, AEB / EUA / USA, 1977, 80'
Zinea / Cine / Cinema